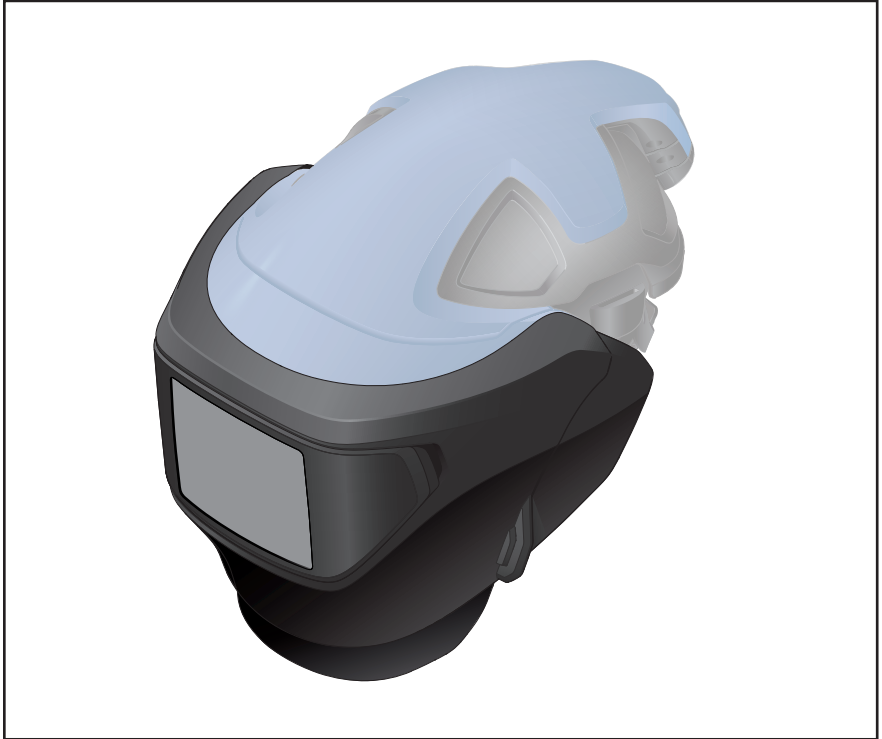


Sundström



SR 574

T06-0621, Welding shield

USER INSTRUCTION • MODE D'EMPLOI • INSTRUCCIONES DE USO

Sundstrom Safety Inc.

143 Maple St. Warwick, RI 02888

Office: 1-401-434-7300 Toll Free: 1-877-SUNDSTROM Fax: 1-401-434-8300

info@srsafety.com www.srsafety.com

EN	Please read and save these instructions	3
	Illustrations.....	9
FR	Prière de lire et de conserver	5
	Figures	9
ES	Lea y conserve estas instrucciones por favor	7
	Ilustraciones	9

- 1. General information
- 2. Parts
- 3. Use
- 4. Maintenance
- 5. Technical specifications
- 6. Key to symbols
- 7. Approval

1. General information

1.1 System description

The Sundström SR 574 welding shield is intended for use together with the Sundström SR 570 face shield and with the Sundströms SR 500 PAPP.

1.2 Applications

The SR 574 in combination with the SR 570 and SR 500 PAPP is designed specifically for protection against particulates, harmful gases, radiation and spatter during welding, flame cutting, grinding and similar work.

1.3 Warnings Limitations

Warnings

- Change the welding filter immediately if it is found to be damaged.
- Materials that come into contact with the user's skin may give rise to allergic reactions if the user is sensitive.
- The welding shield must be fully lowered while work is in progress.
- If the welding shield is equipped with a toughened mineral glass filter, a protective lens (item 9 in 2. Parts) should be fitted on the inside of the toughened mineral glass filter.
- Damaged or scratched protective lens must immediately be replaced.

Limitations

- Check that the welding filter have the correct shade number for your work.
- The welding shield must always be fitted with a protective lens in addition to the welding filter.
- Always observe the fire safety rules.

2. Parts

Fig. 30.

Description

1. Valve cover SR 574	R06-0484
2. Ear cover, right+left	R06-0483
3. Protective lens holder	R06-0479
4. Fixation/lower mechanism complete, right+left	R06-0621
5. Spring for welding filter	R06-0622
6. Inner protective lens for toughened mineral glass filter	R06-4008
7. Protective lens PC	R06-4008
8. Bump cap	T06-0602
9. Face seal, flame retardant	T06-0611
10. Neck cover, flame retardant	T06-0610
Note! T06-0602 is required	
11. Protective hood	T06-4014
12. Protective hose for the breathing hose	T06-4016
13. Cleaning wipes SR 5226, box of 50	H09-0401

Ordering No.

3. Use

3.1 To fit the welding shield on the face shield

- Release and remove the visor. Fig. 1.
- Release and remove the vent cover SR 570. Fig. 2, 3.
- Fit the vent cover SR 574. Fig. 4, 5.
- Fit the visor back. Fig. 6, 7, 8, 9.
- Release and remove the covers. Fig. 10.
- Release and remove the ear covers. Fig. 11.
- Turn the brackets on the welding shield. Fig. 12.
- Fit the welding shield. Fig. 13, 14.
- Fit the ear covers back. Fig. 15.
- The welding shield can be raised in two positions. Fig. 16. Position A for short-term raising. Position B for locking-position.

Hearing protectors

It is possible to attach hearing protectors into the slot connection on the sides of the face shield when the ear covers are removed. Fig. 17.

3.2 To remove the welding shield

Remove the welding shield. Fig. 18.

3.3 Welding filter

For replacement of welding filter. See 4.3.3.

3.4 Donning/Doffing the face shield

Follow the directives in the user instructions for the SR 570 face shield.

4. Maintenance

The person responsible for cleaning and maintaining the equipment must have suitable training and be well acquainted with work of this type.

4.1 Cleaning

Clean welding visor and glass with Sundström SR 5226 cleaning wipes or with a mild soap solution.

If necessary, spray the welding shield with 70 % ethanol or isopropanol solution for disinfection.

NOTE! Never use a solvent for cleaning!

4.2 Storage

After cleaning, the equipment should be stored in a dry and clean location at room temperature. Avoid direct sunlight. The welding shield is not affected by an extended period of storage.

4.3 Changing parts

4.3.1 To change the protective lens holder

- Remove the old protective lens holder. Fig. 19, 20.
- Fit a new protective lens holder. Fig. 21, 22.

4.3.2 To change the protective lens

The lens must be CE marked and of standard 90x110 mm size.

- Remove the old protective lens. Fig. 23.
- Fit a new protective lens. Fig. 24.

4.3.3 To change the welding filter

The welding filter must be CE marked and of standard 90x110 mm size.

- Remove the old welding filter. Fig. 25, 26.
- Fit a new welding filter. Fig. 27, 28, 29.

Make sure that the welding filter is firmly attached. Depending on the thickness of the welding filter, there are two options for tensioning the spring. Fig. 29.

5. Technical specifications

Temperature range

- Storage temperature: from -20 °C to +40 °C at a relative humidity below 90 %.
- Service temperature: from -10 °C to +55 °C at a relative humidity below 90 %.

Shelf life

The equipment has a shelf life of 5 years from the date of manufacture.

6. Key to symbols



See user instructions



Date clocks, year and month



<XX% RH



-.XX°C — +XX°C Temperature range

7. Approval

NIOSH 42CFR84 Approval

The SR 500 in combination with face shield SR 570 and welding shield SR 574 is NIOSH approved as a loose fitting respirator with an Assigned Protection Factor (APF) of 25. See NIOSH Approval Label for approved component configurations, cautions and limitation statements.

1. Informations générales
2. Pièces
3. Utilisation
4. Entretien
5. Caractéristiques techniques
6. Signification des symboles
7. Approbation

12. Flexible de protection pour le tuyau respiratoire T06-4016
13. Serviettes de nettoyage SR 5226, boîte de 50 H09-0401

1. Informations générales

1.1 Description du système

L'écran de soudage Sundström SR 574 est conçu pour être utilisé avec l'écran facial Sundström SR 570 et avec le ventilateur fonctionnant sur batterie Sundström SR 500.

1.2 Applications

Associé au SR 570 et à un ventilateur, le SR 574 est conçu spécifiquement pour assurer une protection contre les particules, les gaz nocifs, les rayonnements et les projections lors des travaux de soudage, de découpage au chalumeau, de meulage et autres travaux similaires.

1.3 Mises en garde et limitations

Mises en garde

- Si vous constatez que le filtre de soudage est endommagé, remplacez-le immédiatement.
- Les matériaux entrant en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent donner lieu à des réactions allergiques si l'utilisateur y est sensible.
- L'écran de soudage doit être complètement abaissé pendant la tâche.
- Si l'écran de soudage est équipé d'un filtre en verre minéral trempé, une lentille de protection (article 9 dans la section 2. *Pièces*) doit être installée à l'intérieur du filtre en verre minéral trempé.
- Les lentilles de protection endommagées ou rayées doivent être immédiatement remplacées.

Limitations

- Vérifiez que les filtres de soudage présentent le numéro de coloris approprié à votre tâche.
- En plus du filtre de soudage, l'écran de soudage doit toujours être équipé d'une lentille de protection.
- Respectez toujours les règles de sécurité incendie.

2. Pièces

Fig. 30.

Description	Numéro de commande
1. Couvercle de soupape SR 574	R06-0484
2. Cache-oreilles, droite+gauche	R06-0483
3. Support de lentille de protection	R06-0479
4. Fixation/mécanisme inférieur complet, droite+gauche	R06-0621
5. Ressort pour lentille de soudage	R06-0622
6. Lentille de protection intérieure pour filtre en verre minéral trempé	R06-4008
7. Lentille de protection PC	R06-4008
8. Casque de protection	T06-0602
9. Mentonnière, retardatrice de flamme	T06-0611
10. Couvre-cou, retardateur de flamme	T06-0610
Remarque : T06-0602 est requis	
11. Cagoule de protection	T06-4014

3. Utilisation

3.1 Pour installer l'écran de soudage sur l'écran facial :

- Desserrez et retirez la visière. Fig. 1.
- Desserrez et retirez le couvercle de l'évent SR 570. Fig. 2, 3.
- Installez le couvercle de l'évent SR 574. Fig. 4, 5.
- Remettez la visière en place. Fig. 6, 7, 8, 9.
- Desserrez et retirez les couvercles. Fig. 10.
- Desserrez et retirez les cache-oreilles. Fig. 11.
- Tournez les supports de l'écran de soudage. Fig. 12.
- Installez l'écran de soudage. Fig. 13, 14.
- Réinstallez les cache-oreilles. Fig. 15.
- L'écran de soudage peut être relevé dans deux positions. Fig. 16.
La position A permet de lever l'écran pour le court terme.
La position B est la position de verrouillage.

Protections auditives

Il est possible de fixer des protections auditives dans la fente de connexion située sur les côtés de l'écran facial lorsque les cache-oreilles sont retirés. Fig. 17.

3.2 Pour retirer l'écran de soudage :

Retirez l'écran de soudage. Fig. 18.

3.3 Filtre de soudage

Pour remplacer le filtre de soudage. Voir le paragraphe 4.3.3.

3.4 Mise en place/retrait de l'écran facial

Suivez les directives de la notice d'utilisation de l'écran facial SR 570.

4. Entretien

La personne responsable du nettoyage et de l'entretien de l'équipement doit avoir reçu une formation adéquate et être parfaitement familiarisée avec ce type de travail.

4.1 Nettoyage

Nettoyez la visière et le verre de soudure avec les lingettes nettoyantes Sundström SR 5226 ou avec une solution de savon doux.

Si nécessaire, vaporisez l'écran de soudage avec une solution d'éthanol à 70 % ou d'isopropanol pour le désinfecter.

REMARQUE : N'utilisez jamais de solvant pour le nettoyer !

4.2 Stockage

Après son nettoyage, l'équipement doit être stocké dans un endroit sec et propre, à température ambiante. Évitez la lumière directe du soleil. L'écran de soudage ne souffre pas d'une période de stockage prolongée.

4.3 Changement de pièces

4.3.1 Pour changer le support de la lentille de protection :

- Retirez le support de l'ancienne lentille de protection. Fig. 19, 20.
- Installez le support de la nouvelle lentille de protection. Fig. 21, 22.

4.3.2 Pour changer la lentille de protection

La lentille doit être marquée CE et de taille standard 90 x 110 mm.

- Retirez l'ancienne lentille de protection. Fig. 23.
- Installez la nouvelle lentille de protection. Fig. 24.

4.3.3 Pour changer le filtre de soudage :

Le filtre de soudage doit être marqué CE et présenter une taille standard de 90 x 110 mm.

- Retirez l'ancien filtre de soudage. Fig. 25, 26.
- Installez le nouveau filtre de soudage. Fig. 27, 28, 29.

Assurez-vous que le filtre de soudage est bien installé. En fonction de l'épaisseur du filtre de soudage, il est possible de tendre le ressort de deux manières différentes. Fig. 29.

5. Caractéristiques techniques

Plage de température

- Température de stockage : entre -20 °C et +40 °C avec une humidité relative inférieure à 90 %.
- Température d'utilisation entre -10 °C et +55 °C avec une humidité relative inférieure à 90 %.

Durée de stockage

La durée de stockage de l'équipement est de 5 ans à compter de sa date de fabrication.

6. Signification des symboles



Voir la notice d'utilisation



Horloges de la date, de l'année et du mois



<XX% RH

Humidité relative



-XX°C +XX°C Plage de température

7. Approbation

Approbation 42CFR84 du NIOSH

Le SR 500, associé au masque SR 570 et à l'écran de soudage SR 574, est homologué par le NIOSH comme respirateur non étanche avec un Facteur de protection assigné (FPA) de 25.

Voir l'étiquette d'approbation du NIOSH pour les configurations approuvées des composants, les avertissements et les déclarations de limitations.

Pantalla de soldadura SR 574

ES

1. Información general
2. Componentes
3. Uso
4. Mantenimiento
5. Especificaciones técnicas
6. Leyenda de símbolos
7. Homologación

1. Información general

1.1 Descripción del sistema

La pantalla de soldadura Sundström SR 574 está indicada para usarse junto con la pantalla facial Sundström SR 570 y con el ventilador con alimentación de batería SR 500 de Sundströms.

1.2 Aplicaciones

El modelo SR 574, en combinación con el SR 570 y el ventilador, está diseñado específicamente para la protección contra partículas, gases nocivos, radiación y salpicaduras durante trabajos de soldadura, oxicorte, rectificado y similares.

1.3 Advertencias y limitaciones

Advertencias

- Cambie el filtro de soldadura de inmediato si se encuentra dañado.
- Los materiales que toquen la piel del usuario pueden provocar reacciones alérgicas en caso de que dicho usuario sea sensible.
- La pantalla de soldadura debe estar completamente bajada mientras se realiza el trabajo.
- Si la pantalla de soldadura está equipada con un filtro de vidrio mineral templado, deberá instalarse una lente de protección (artículo 9 en 2. Componentes) en el interior del filtro de vidrio mineral templado.
- Las lentes de protección dañadas o rayadas deberán reemplazarse inmediatamente.

Limitaciones

- Verifique que el filtro de soldadura tenga el número de tono adecuado para su trabajo.
- La pantalla de soldadura siempre debe estar equipada con una lente de protección además del filtro de soldadura.
- Respete las normas de seguridad contra incendios en todo momento.

2. Componentes

Fig. 30.

Descripción	Núm. de pedido
1. Cubierta de válvula SR 574	R06-0484
2. Orejera, derecha+izquierda	R06-0483
3. Soporte de la lente de protección	R06-0479
4. Mecanismo de fijación/inferior completo, izquierda+derecha	R06-0621
5. Resorte para lente de soldadura	R06-0622
6. Lente de protección interior para filtro de vidrio mineral templado	R06-4008
7. Lente de protección, PC	R06-4008
8. Protector de cabeza	T06-0602
9. Sellado facial, ignífugo	T06-0611
10. Protector de cuello, ignífugo	T06-0610
Nota: Se requiere el uso del T06-0602	
11. Capucha de protección	T06-4014
12. Manguera de protección para la manguera de	

respiración
13. Toallitas de limpieza SR 5226, caja de 50 T06-4016
H09-0401

3. Uso

3.1 Cómo colocar la pantalla de soldadura en la pantalla facial

- Suelte y retire el visor. Fig. 1.
- Suelte y retire la tapa de ventilación SR 570. Figs. 2, 3.
- Monte la tapa de ventilación SR 574. Figs. 4, 5.
- Vuelva a colocar el visor. Figs. 6, 7, 8, 9.
- Suelte y retire las tapas. Fig. 10.
- Suelte y retire las orejeras. Fig. 11.
- Gire los soportes en la pantalla de soldadura. Fig. 12.
- Monte la pantalla de soldadura. Figs. 13, 14.
- Vuelva a colocar las orejeras. Fig. 15.
- La pantalla de soldadura se puede levantar en dos posiciones. Fig. 16.
Posición A: para una elevación durante poco tiempo.
Posición B: para la posición de bloqueo.

Protectores auditivos

Cuando se quitan las orejeras, es posible colocar protectores auditivos en la conexión de la ranura a los lados de la pantalla facial. Fig. 17.

3.2 Cómo quitar la pantalla de soldadura

Quite la pantalla de soldadura. Fig. 18.

3.3 Filtro de soldadura

Para sustituir el filtro de soldadura, consulte el apartado 4.3.3.

3.4 Ponerse/quitar la pantalla facial

Siga las directivas que se recogen en el manual de instrucciones para la pantalla facial SR 570.

4. Mantenimiento

La persona responsable de la limpieza y el mantenimiento del equipo debe tener la formación adecuada y estar correctamente familiarizada con este tipo de trabajo.

4.1 Limpieza

Limpie el visor de soldadura y el vidrio con las toallitas de limpieza Sundström SR 5226 o con una solución jabonosa suave. De ser necesario, rocíe la pantalla de soldadura con una solución de etanol o isopropanol al 70 % para desinfectarla.
NOTA: No use nunca un disolvente para limpiar.

4.2 Almacenamiento

Después de la limpieza, el equipo debe almacenarse en un lugar seco y limpio a temperatura ambiente. Evite la exposición a la luz solar directa. La pantalla de soldadura no sufrirá cambio alguno por mantenerla almacenada durante largos períodos.

4.3 Cambio de componentes

4.3.1 Cómo cambiar el soporte de la lente de protección

- Quite el soporte de la lente de protección antiguo. Figs. 19, 20.
- Instale un nuevo soporte para lentes de protección. Figs. 21, 22.

4.3.2 Cómo cambiar la lente de protección

La lente debe tener la marca CE y un tamaño estándar de 90x110 mm.

- Quite la lente de protección antigua. Fig. 23.
- Instale una nueva lente de protección. Fig. 24.

4.3.3 Cómo cambiar el filtro de soldadura

El filtro de soldadura debe tener la marca CE y un tamaño estándar de 90x110 mm.

- Retire el filtro de soldadura antiguo. Figs. 25, 26.
- Instale un filtro de soldadura nuevo. Figs. 27, 28, 29.

Asegúrese de que el filtro de soldadura esté bien sujeto. En función del grosor del filtro de soldadura, hay dos opciones para tensar el resorte. Fig. 29.

5. Especificaciones técnicas

Intervalo de temperatura

- Temperatura de almacenamiento: de -20 °C a +40 °C con una humedad relativa inferior al 90 %.
- Temperatura de servicio: de -10 °C a +55 °C con una humedad relativa inferior al 90 %.

Vida útil

El equipo tiene una vida útil de 5 años a partir de la fecha de fabricación.

6. Leyenda de símbolos



Ver el manual de instrucciones



Relojes de fecha, año y mes



Humedad relativa



-XX°C — +XX°C Intervalo de temperatura

7. Homologación

Aprobación 42CFR84 del NIOSH

El SR 500 en combinación con el protector facial SR 570 y la pantalla de soldadura SR 574 es aprobado por NIOSH como un respirador holgado con un Factor de protección nominal (APF) de 25. Consulte la Etiqueta de aprobación NIOSH para ver las configuraciones de componentes aprobadas, precauciones y limitaciones.

